



Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

Die Reisenden erreichten die Smaragdenstadt und sie wurden zu Oz gebracht.

Sie wurden zum Thronsaal begleitet.

Dort war niemand.

Der Löwe war verärgert und brüllte so laut und stark, dass der Vorhang runterfiel.

Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

Путешественники достигли Изумрудного города, и их привели к Озу.

Их сопровождали в тронный зал.

Там никого не было.

Лев был разозлен и зарычал так громко, что занавес упал.

Hinter diesem befand sich ein dünner alter Mann mit Glatze.

„Wer sind Sie?“, fragte ihn Dorothy.

„Alle nehmen an, dass ich der große Zauberer bin.

Aber in Wirklichkeit bin ich nichts weiter als ein normaler Mann“.

„Quatsch“, sagte das Scheuch.

“Meiner Meinung nach, sind Sie ein Betrüger.“

„Leiser, bitte. Niemand weiß es außer Ihnen.

Und mein Leben hängt jetzt von dem Vertrauen meiner Bürger ab“, sagte Oz.

„Ich bin seit so langer Zeit dabei, alle zu betrügen, dass ich selber angefangen habe, zu glauben, dass sie es niemals herausfinden werden“.

Und er erzählte Ihnen seine wahre Geschichte.

“Ich bin in den Vereinigten Staaten geboren.

За ним находился худой старый мужчина с лысиной.

“Кто Вы?” - спросила его Дороти.

“Все предполагают, что я Великий Волшебник.

Но в действительности я всего-навсего обычный мужчина”.

“Чепуха”, — сказал Страшила.

“По моему мнению, вы обманщик.”

“Тише, пожалуйста. Никто этого не знает кроме вас.

И моя жизнь теперь зависит от доверия моих граждан”, - сказал Oz.

“Я уже так давно занимаюсь тем, что всех обманываю, что я сам начал думать, что они никогда этого не обнаружат.”

И он рассказал вам свою настоящую историю.

“Я родился в Соединенных Штатах.

Ich habe viele Bücher von berühmten Schriftstellern gelesen, meistens Abenteuergeschichten, und wollte rund um die Welt reisen.

Als ich erwachsen wurde, wurde ich Pilot.

Normalerweise bin ich mit einem kleinen Postflugzeug geflogen.

Aber eines Tages habe ich entschieden in einem Ballon über die Wolken zu steigen.

Es fiel mir schwer den Ballon zu steuern und er wurde von dem starken Wind viele Kilometer getragen.

Zwei Tage später bin ich hierher gebracht worden.

Ich habe mich inmitten einer komischen Menschenmenge befunden.

Es war wie in einem fantastischen Film.

Die Leute haben gesehen, wie ich von den Wolken hinabgestiegen bin, und haben gedacht, dass ich ein großer Zauberer war”.

В прочитал много книг известных писателей, в основном истории о приключениях, и хотел путешествовать вокруг света.

Когда я вырос, я стал пилотом.

Обычно я летал на маленьком почтовом самолете.

Но однажды я решил подняться на воздушном шаре над облаками.

Мне было сложно управлять шаром, и он был унесен сильным ветром на много километров.

Два дня спустя меня принесло сюда.

Я обнаружил себя посреди странной толпы.

Это было как в фантастическом фильме.

Люди увидели, как я спустился с облаков, и подумали, что я был Великим Волшебником”.

Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Мы доберемся до Изумрудного города.

Я спрошу охранника:

“Оз поговорит с нами?”

Он проводит нас к Озу.

Там никого не будет.

Занавес упадет вниз.

Там сзади будет старый мужчина.

Я спрошу:

“Вы нам поможете?”

Оз скажет:

“Я обычный человек.

А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

Wir werden die Smaragdenstadt erreichen.

Ich werde den Wächter fragen:

“Wird Oz mit uns reden?”

Er wird uns zu Oz begleiten.

Dort wird niemand sein.

Der Vorhang wird runtergefallen.

Dahinter wird ein alter Mann sein.

Ich werde fragen.

Werden sie uns helfen?”

Oz wird sagen:

“Ich bin ein normaler Mann.

Никто этого не знает.

Но сегодня будет рассказана моя история.

Я родом из другой страны.

Я родился в Соединенных Штатах.

Однажды я сел в воздушный шар.

И я был принесен сюда.

Люди увидели меня

и подумали,

что я Великий Волшебник”.

Niemand weiß es.

Aber heute wird meine Geschichte erzählt.

Ich komme aus dem Ausland.

Ich bin in den Vereinigten Staaten geboren.

Eines Tages bin ich in einem Ballon gestiegen.

Und ich wurde hierher gebracht.

Die Leute haben mich gesehen,

und haben gedacht,

dass ich ein großer Zauberer bin”.

Blickpunkt – Zweite Welle

Mal sehen ob sie es verstehen

Als Dorothy aus dem Haus ausging, sah sie eine Gruppe von Personen.

Es waren drei kleine Männer und eine alte Frau. Dorothy dachte: "Was für komische Leute.

Einerseits sind sie klein wie Kinder, andererseits sehen sie wie Erwachsene aus".

Die Alte näherte sich an Dorothy an und sagte ihr: "Willkommen, noble Fee.

Danke, dass du die böse Hexe aus dem Osten getötet hast".

Dorothy hörte das erstaunt.

Dorothy sagte den Leuten: „Ihr seid sehr lieb, aber ich glaube, dass es einen Fehler gibt.

Ich komme aus dem Ausland.

Точка зрения – Вторая волна

Посмотрим, поняли ли вы

Когда Дороти вышла из дома, она увидела группу людей.

Это были трое мужчин и одна старая женщина. Дороти подумала: "Что за странные люди.

С одной стороны, они маленькие как дети, с другой стороны они выглядят как взрослые".

Старушка приблизилась к Дороти и сказала ей: "Добро пожаловать, благородная фея.

Спасибо, что ты убила злую Ведьму Востока".

Дороти слушала это пораженно.

Дороти сказала людям: "Вы очень милые, но я думаю, что тут есть ошибка.

Я из другой страны.

Ich bin keine Fee.

Und ich habe niemanden getötet”.

„Du hast Recht”, - antwortete die alte Frau mit einem weichen Lächeln.

Du hast die Hexe nicht getötet.

Dein Haus hat es getan”.

„Wie?“, fragte sie Dorothy.

„Guck”, die alte Frau zeigte auf die Ecke des Hauses.

Я не фея.

И я никого не убивала”.

“Ты права”, - ответила старая женщина с мягкой улыбкой.

Ты не убивала Ведьму.

Это сделал твой дом.

“Как?” - спросила ее Дороти.

“Смотри”, - старая женщина показала на угол дома.

Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Я увидела группу людей:

троих маленьких мужчин и одну старую женщину.

Я подумала: “Какие странные люди.

С одной стороны, они маленькие,

с другой стороны, они выглядят как взрослые”.

Старуха сказала:

“Спасибо, что ты убила злую Ведьму”.

“Я думаю, что тут есть ошибка”.

Меня с кем-то путают.

Я никого не убила”.

“Ты права, это сделал твой дом”.

А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

Ich habe eine Gruppe von Personen gesehen:

Drei kleine Männer und eine alte Frau.

Ich habe gedacht: “Was für komische Leute.

Einerseits sind sie klein,

andererseits sehen sie wie Erwachsene aus”.

Die Alte hat gesagt:

“Danke, dass du die böse Hexe getötet hast”.

„Ich glaube, dass es hier einen Fehler gibt.

Ich werde mit jemandem verwechselt.

Ich habe niemanden getötet”.

„Du hast Recht, dein Haus hat es getan”.

Старуха показала на угол дома.

Внезапно я увидела тело.

Дом сюда принесло

и он упал на землю.

И бедную женщину расплющило.

“Тебе не нужно по ней скорбеть”, - сказала старуха.

“Ведьма царствовала в этой стране

и она была очень жестокой.

Все жители были превращены в рабов”.

Die Alte hat auf die Ecke des Hauses gezeigt.

Auf einmal habe ich einen Körper gesehen.

Das Haus ist hierher gebracht worden

und es ist auf den Boden gefallen.

Und die arme Frau ist platt gemacht worden.

„Du musst nicht über sie trauern“, hat die Alte gesagt

„Die Hexe hat dieses Land regiert

und sie war sehr grausam.

Alle Bewohner sind in ihre Sklaven verwandelt worden”.

Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

Произношение

Сложное – простыми словами

Произношение отделяемых и неотделяемых приставок

Отделяемые приставки

Отделяемые приставки всегда находятся под ударением (даже если они отделяются от глагола).

Например:

Ich muss aufstehen. (Я должен встать.)

Ich stehe auf. (Я встаю.)

Ich bin aufgestanden. (Я встал.)

Steh auf! (Вставай!)

Неотделяемые приставки

Неотделяемые приставки всегда БЕЗударные.

Например:

Ich kann es verstehen. (Я могу это понять.)

Ich verstehe es. (Я это понимаю.)

Ich habe es verstanden. (Я это понял.)

Существуют приставки, которые могут быть как отделяемыми, так и неотделяемыми в зависимости от значения глагола.

Примеры:

Приставки
über,
unter,
um,
durch,
wieder

отделяемая приставка
(ударная)

wiederholen - забрать,
принести снова

Ich hole dieses Buch wieder.
(Я заберу эту книгу.)

umstellen - переставлять

Ich stelle die Möbel um.
(Я переставляю мебель.)

неотделяемая приставка
(безударная)

wiederholen - повторять

Ich wiederhole die Vokabeln.
(Я повторяю слова.)

umstellen - окружать

Die Polizei umstellt die Bank.
(Полиция окружает банк.)

Глоссарий

Существительные

das Ausland - заграница

der Ballon (die Ballons) - воздушный шар

der Betrüger (die Betrüger) - предатель

der Bewohner (die Bewohner) - житель

der Boden - земля, пол

der Bürger (die Bürger) - гражданин

die Ecke (die Ecken) - угол

der Erwachsene - взрослый

der Fehler (die Fehler) - ошибка

der Film (die Filme) - фильм

die Glatze (die Glatzen) - лысина

der Körper (die Körper) - тело

die Meinung (die Meinungen) - мнение

die Menge (die Mengen) - толпа

die Menschenmenge (die Menschenmengen) - толпа людей

der Pilot (die Piloten) - пилот

die Post - почта

das Postflugzeug (die Postflugzeuge) - почтовый самолет

die Quatsch - ерунда, чепуха

der Schriftsteller (die Schriftsteller) - писатель

der Staat (die Staaten) - государство

die Vereinigten Staaten - США (= die USA)

das Vertrauen - доверие

der Vorhang (die Vorhänge) - занавес

Глаголы

sich an-nähern an (+ Akkusativ) - приближаться к кому-то, чему-то

aus-gehen (ging aus - ist ausgegangen) - выходить из дома

sich befinden - находиться

begleiten - сопровождать

betrügen - предавать, предать

brüllen - рычать

entscheiden (entschied - hat entschieden) - решать, решить

fliegen (flog - ist geflogen) - лететь, летать

der Wächter (die Wächter) - сторож

die Wirklichkeit - действительность, реальность

die Wolke (die Wolken) - облако

geboren sein - быть рожденным (ich bin in den USA geboren - я родился в США)

heraus-finden (fand heraus - hat herausgefunden) - обнаруживать (правду), выяснять, выяснить

hinab-steigen (stieg hinaus - ist hinabgestiegen) - спускаться, сойти

lächeln - улыбаться

regieren - править

runter-fallen (er fällt runter, fiel runter - ist runtergefallen) - падать, упасть вниз

steigen (stieg - ist gestiegen) - подниматься, подниматься

steuern - вести (транспортной средство),
управлять

sich trauern über (+ Akkusativ) - печалиться о
чем-то, о ком-то

verärgern - разозлить

sich verärgern - разозлиться

Прилагательные, причастия, наречия

andererseits - с другой стороны... (einerseits...
andererseits - с одной стороны... с другой сто-
роны)

dahinter - сзади, позади этого

einerseits - с одной стороны... (einerseits...
andererseits - с одной стороны... с другой сто-
роны)

erstaunt - изумленный, изумленно, удивленный,
удивленно

leise - тихо, тихий

vertrauen - доверять

verwandeln in (+ Akkusativ) - превращать во
что-то, в кого-то (die Bewohner in Sklaven
verwandeln - превращать жителей в рабов)

verwechseln - путать что-то с чем-то (wir haben
Sie mit einem großen Zauberer verwechselt - мы
перепутали вас с великим волшебником)

meistens - в основном

nobel - благородный

normalerweise - обычно

platt - плоский, расплющенный

rund - круглый

verärgert - разозленный

wahr - настоящий, истинный

weich - мягкий, мягко

Предлоги, местоимения

andererseits - с другой стороны... (einerseits...
andererseits - с одной стороны... с другой стороны)

außer (+ Dativ) - кроме чего-то, кого-то

einerseits - с одной стороны... (einerseits...
andererseits - с одной стороны... с другой стороны)

dahinter - сзади, позади этого

hinter - за

jemand - кто-то

niemals - ни разу, никогда